

# The 3rd Basho-an International English Haiku Competition

## 第3回 芭蕉庵国際英語俳句大会

### 受賞結果 result

世界44の国と地域から、1,573句の応募をいただきました。

We received 1,573 haiku(phrases) from 44 countries and regions.

<b>Argentina</b>	アルゼンチン共和国	<b>México</b>	メキシコ
<b>Australia</b>	オーストラリア	<b>Montenegro</b>	モンテネグロ
<b>Belarus</b>	ベラルーシ	<b>Morocco</b>	モロッコ
<b>België</b>	ベルギー	<b>Nepal</b>	ネパール
<b>Brazil</b>	ブラジル	<b>Netherlands</b>	オランダ
<b>Bulgaria</b>	ブルガリア	<b>New Zealand</b>	ニュージーランド
<b>Canada</b>	カナダ	<b>Nigeria</b>	ナイジェリア
<b>Croatia</b>	クロアチア	<b>North Macedonia</b>	北マケドニア共和国
<b>France</b>	フランス	<b>Pakistan</b>	パキスタン
<b>Germany</b>	ドイツ	<b>Philippines</b>	フィリピン
<b>Ghana</b>	ガーナ	<b>Poland</b>	ポーランド
<b>Greece</b>	ギリシャ	<b>Portugal</b>	ポルトガル
<b>Hong Kong</b>	香港	<b>Romania</b>	ルーマニア
<b>Hungary</b>	ハンガリー	<b>Russia</b>	ロシア連邦
<b>Iceland</b>	アイスランド	<b>Saudi Arabia</b>	サウジアラビア
<b>India</b>	インド	<b>Serbia</b>	セルビア共和国
<b>Indonesia</b>	インドネシア	<b>Singapore</b>	シンガポール
<b>Iran</b>	イラン	<b>Switzerland</b>	スイス
<b>Ireland</b>	アイルランド	<b>Ukraine</b>	ウクライナ
<b>Italy</b>	イタリア	<b>United Kingdom</b>	イギリス
<b>Japan</b>	日本国	<b>USA</b>	アメリカ
<b>Malaysia</b>	マレーシア	<b>Vietnam</b>	ベトナム

たくさんの応募をありがとうございました。

Thank you for your applications.

#### 【お知らせ】

今大会選者の有馬朗人先生は、昨年12月6日にご逝去されました（享年90歳）。

有馬先生には、大会設立当初より多大なるご尽力をいただきました。謹んでご冥福をお祈りいたします。

#### 【In Memorium】

Dr. Akito Arima, one of the judges of this competition, passed away on December 6, 2020, at the age of 90.

Dr. Arima has contributed enormously since the establishment of the comperition. May he rest in peace.



*quiet breeze*  
*hazelnut blossom sways*  
*our world is still here*

しずかなそよ風が  
 ヘーゼルナッツの花を揺らす  
 私たちの世界がまだここにある

Vladislav Hristov

Bulgaria



*hot sun* 熱い太陽  
*my pear core* 梨の芯は  
*feeds ants* 蟻を養う

---

Agnes Eva Savich USA

*greek autumn ...* ギリシャの秋  
*the bitterness* 帰国の  
*of returning home* ほろ苦さ 【本人訳】

---

Steliana Voicu Romania

*Hiroshima blast* 広島爆発  
*light hanged in the vast* 広漠とした虚無の中に吊るされた光  
*emptiness*

---

Jolanta Kajzer Poland

*budded orchard -* つぼみでいっぱいの果樹園  
*silence bursting into* 沈黙はコウライウグイスの歌で  
*the oriole's song* いっぱいになる

---

Nina Kovačić Croatia

*a house on the bay* 入り江の一軒家  
*tapping one another* 百合の蕾が  
*lily buds* 他の百合の蕾を軽く叩く

---

Vai None Russia

*flying seeds* 飛びゆく種子は  
*descend softly on the grass* 草の上にやさしく降りる  
*I volunteer at the orphanage* 私は孤児院のボランティア

---

Pitamber Kaushik India

*endless blue* 私と故郷の間の海の  
*the ocean between me* 終わりのない青さかな  
*and my homeland*

---

Ngo Binh Anh Khoa Vietnam

*smoking sunset?* 煙る夕焼け  
*from flower to flower* 花から花へ  
*a calm bee* 静かな蜂

---

Ernesto P. Santiago Greece

*Careless* 不注意にも  
*a fly on the sheet* 紙の上に蠅は  
*draw a poem* 詩を書けり

---

Agave Italy

*in full sunlight* さんさんの陽光の中  
*my garden hose is spraying* 庭のホースは虹を  
*a rainbow* 吹きかけている

---

Cuvelier Willy België



*social distancing circles*  
*the overlapping shadows*  
*connect everyone*

ソーシャルディスタンスの輪  
 影が重なり合って  
 皆をつなげている

Hifsa Ashraf

Pakistan



*Divine song in the forest* 森の中の聖歌  
*Sitting on top of a tree* 木のとっぺんに止まって  
*The unnamed bird.* 名もない鳥が歌う

Ashraf Singapore

*hatchet's strokes* 斧の一撃が  
*cut down the almond tree* アーモンドの木を伐り倒す  
*who will tell is spring?* これからは誰が春を告げるのか?

Marina Bellini Italy

【本人訳】  
*fragrant olives smell properly in autumn* 金木犀はきちんと秋に香る  
*even if we wear masks* 私達がマスクをつけていたとしても  
*some things never change* 変わらないものだってある

Flower Japan

*harvest season ...* 収穫の季節 ...  
*in rhythm with the sickle* 鎌を振るリズムに合わせる  
*the labourers' song* 労働者の歌

Manoj Nair India

*We are planning wars* 我々には戦う準備がある  
*By building bridges of truth* 真実の橋を造ることによって  
*And we are proud* そしてそれを誇りに思う

Varay Karoly Hungary

*first snowdrop* スノードロップが咲き始めた  
*all the universe* 全宇宙が  
*is rearranged* 並べ換えられている

Radka Mindova Bulgaria

*sunlit branches* 陽の当たる枝  
*the childhood I seek* 自分の子供たちのために  
*for my children* 探し求める子供時代

Kat Lehmann USA

*a pristine river* 昔のままの清流  
*flowing between two mountains* ふたつの山の間を流れる  
*the scent of my friend* 友だちの匂い

Ernesto P. Santiago Greece

*the sun disappeared* 鷺の羽根の下  
*under the eagle's wing* 太陽は消え  
*the shadow hunts prey* 影が獲物を捕らえる

Zvonko Jurcevic Croatia

*ancient temple* 古代の寺院  
*instead of an icon* イコンの代わりに  
*a window to the sky* 空に向けた窓

Dmitry Shestakovsky Ukraine